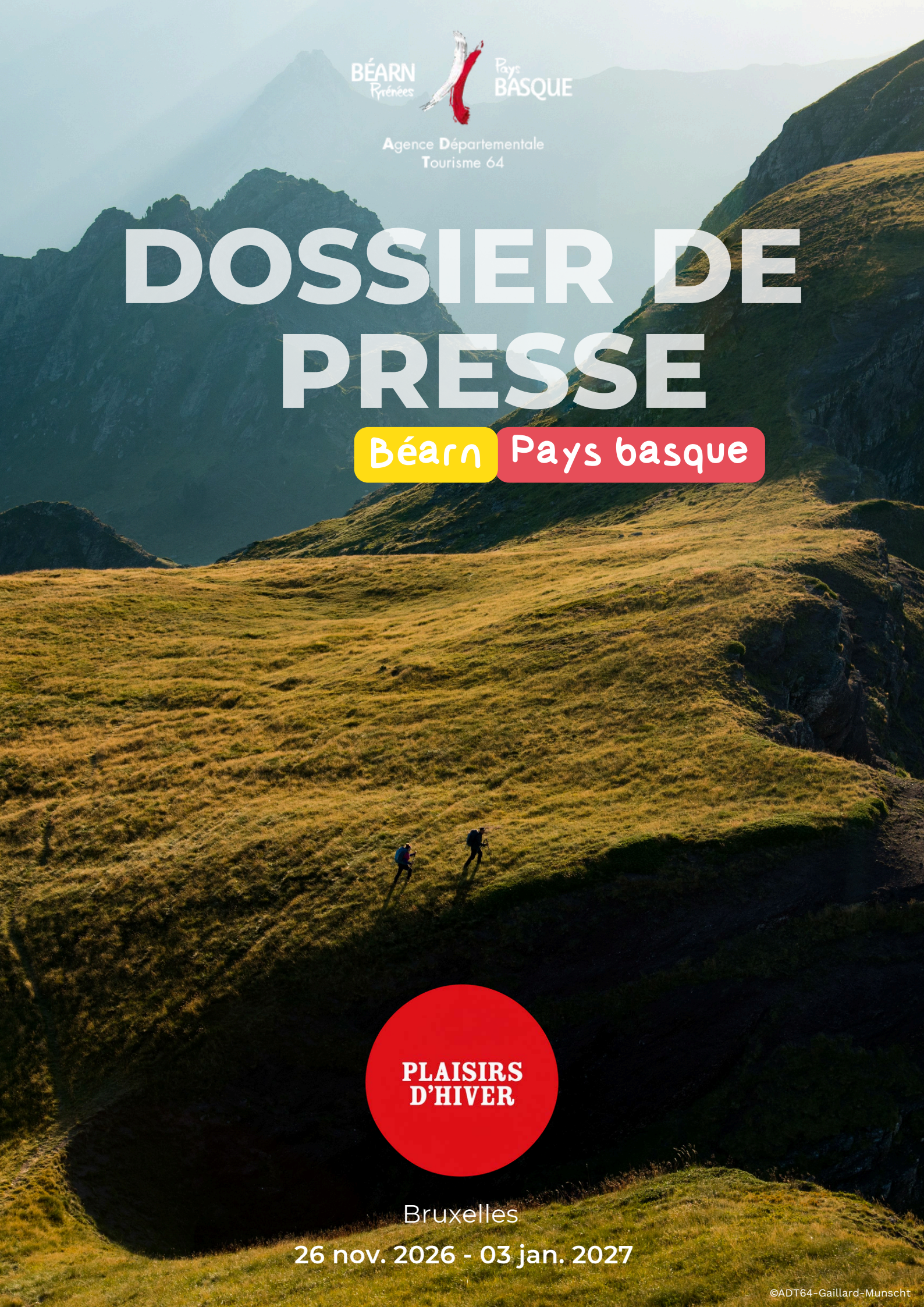

BÉARN Pyrénées
Pays BASQUE
Agence Départementale Tourisme 64
DOSSIER DE PRESSE
Béarn
Pays basque
PLAISIRS D'HIVER
Bruxelles
26 nov. 2026 - 03 jan. 2027
©ADT64-Gaillard-Munscht



La Villa Belza à Biarritz ©Edelweiss Loren Bedeli

Biarritz vous donne rdv sur Plaisirs d'Hiver du 11/12 au 17/12

SOMMAIRE

5 **ÉDITO**

7 **LE BÉARN ET PAYS BASQUE EN QUELQUES MOTS**

Carte du territoire · Patrimoine & culture
Nature & sports · Gastronomie

10 **COMMENT VENIR DEPUIS LA BELGIQUE ?**

11 **PAYS BASQUE, DU SOUFFLE DE L'OCÉAN À LA TERRE DES AIEUX**

La Côte Atlantique : de Biarritz à Hendaye
Le Pays basque intérieur

21 **BÉARN, DE LA CITÉ ROYALE AUX VALLÉES PYRÉNÉENNES**

Pau, le balcon des Pyrénées et le Jurançon
Coeur de Béarn
Pays de Nay & Nord Béarn, du piémont aux vignobles
Vallées d'Ossau, de Barétous & d'Aspe

30 **UNE ASSIETTE - DEUX TERRITOIRES**

Produits & appellations · Saveurs du Béarn et du Pays basque

38 **MANUFACTURE ET SAVOIR-FAIRE**

Artisanat & création

40 **LES VISAGES DU VILLAGE BASCO-BÉARNAIS**

Producteurs et artisans présents à Bruxelles
Carnet d'adresses

45 **CONFLUENCES CULTURELLES**

Langues & patrimoine · Fêtes & traditions

49 **SPORTS ET AVENTURES**

Surf & pelote basque · À vélo ou à pied · Montagne & pleine nature

54 **INFORMATIONS PRATIQUES - CONTACT**



Le Rocher de la Vierge à Biarritz ©Edelweiss Loren Bedeli



Brebis en Pays basque ©PierreCarton

Fromages Agour à retrouver à Plaisirs d'Hiver du 27/11 au 03/01



Iraty ©Guillaume Arrieta

ÉDITO

Une même carte, deux territoires complémentaires

Il existe, dans le sud-ouest de la France, un territoire où l'on peut passer de l'océan aux Pyrénées en quelques heures. Un même département, les Pyrénées-Atlantiques, mais deux identités bien distinctes : le Pays basque et le Béarn.

À l'ouest, **le Pays basque** s'étire de l'Atlantique aux premiers contreforts des Pyrénées. Le littoral est souvent la première image qui vient à l'esprit : Bayonne, Biarritz, Anglet, Bidart, Guéthary, Saint-Jean-de-Luz ou Hendaye. Mais il suffit de quitter la côte pour découvrir un autre visage du territoire : celui des villages, des vallées, des maisons traditionnelles, des paysages de collines et de montagnes. De la Basse-Navarre à la Soule, en passant par le Pays Charnegou, le Pays basque intérieur cultive une identité forte, portée par l'euskara, la pelote, les traditions pastorales, la gastronomie et un artisanat toujours bien vivant.

À l'est, **le Béarn** s'organise autour de Pau et s'ouvre progressivement vers les Pyrénées. Des vignobles du Jurançon aux coteaux du Nord Béarn, du Pays de Nay aux vallées d'Ossau, d'Aspe et de Barétous, les paysages changent et racontent une autre histoire. Celle d'un territoire marqué par son patrimoine, ses savoir-faire, ses produits de terroir et une montagne encore largement habitée et façonnée par les activités pastorales.

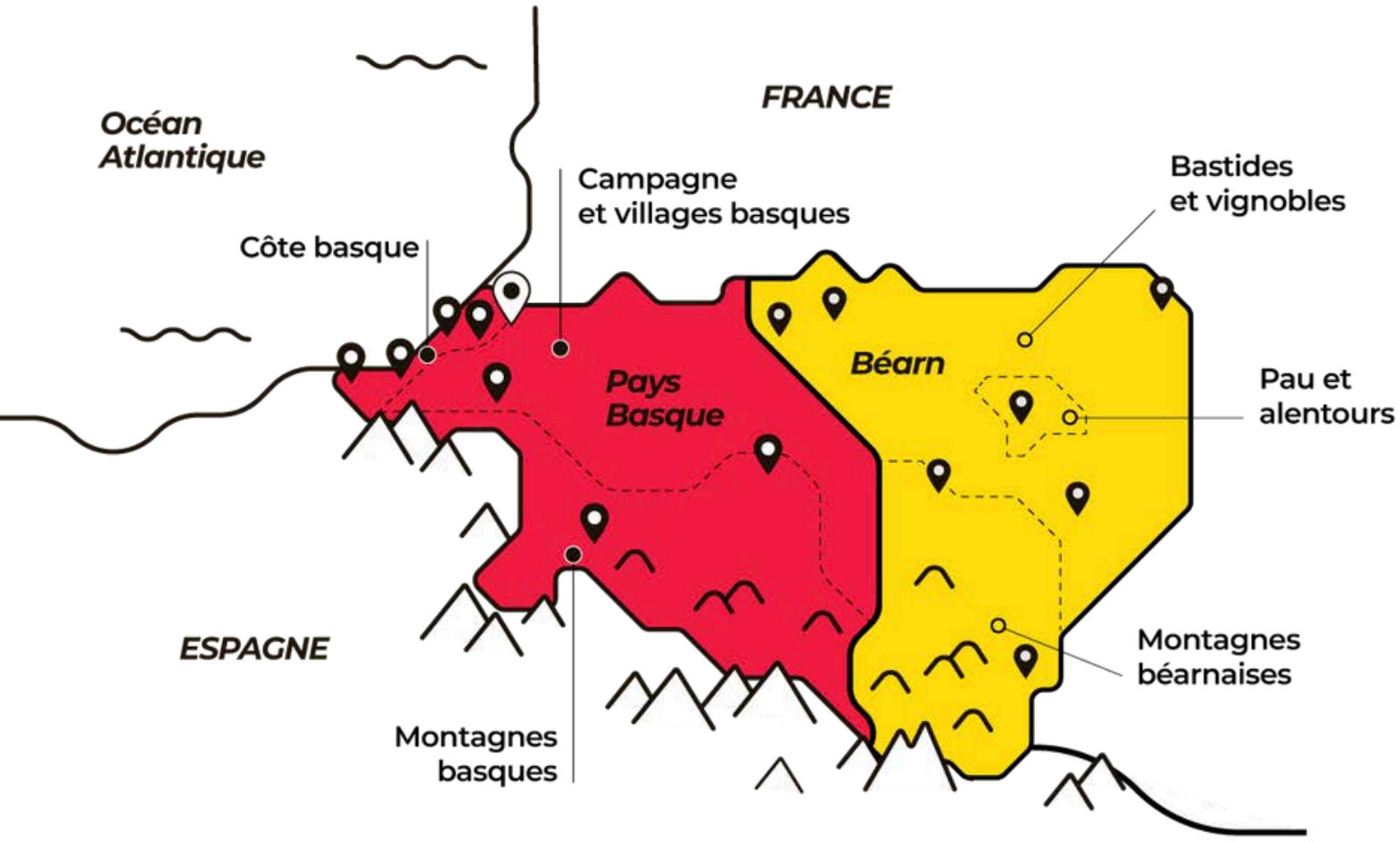
Deux territoires, donc, mais de nombreux points communs. Le goût des marchés et des tables partagées, l'attachement aux savoir-faire, la place de la montagne et de l'agriculture, une culture vivante et des paysages qui invitent à prendre le temps.

NAIA

CARTE DU TERRITOIRE

C’est aussi ce qui fait l’intérêt d’une **destination à deux visages**: une matinée au bord de l’Atlantique peut ouvrir sur une rencontre avec un artisan ; une route à travers les villages peut conduire jusqu’aux vignobles du Béarn ; une découverte gastronomique peut raconter à elle seule une histoire de territoire, de transmission et de producteurs.

Le **Pays basque** et le **Béarn** ont chacun leur caractère. Ensemble, ils composent une destination où le voyage se construit autant dans les paysages que dans les rencontres, les gestes et les saveurs.



LE BÉARN / PAYS BASQUE
EN QUELQUES MOTS



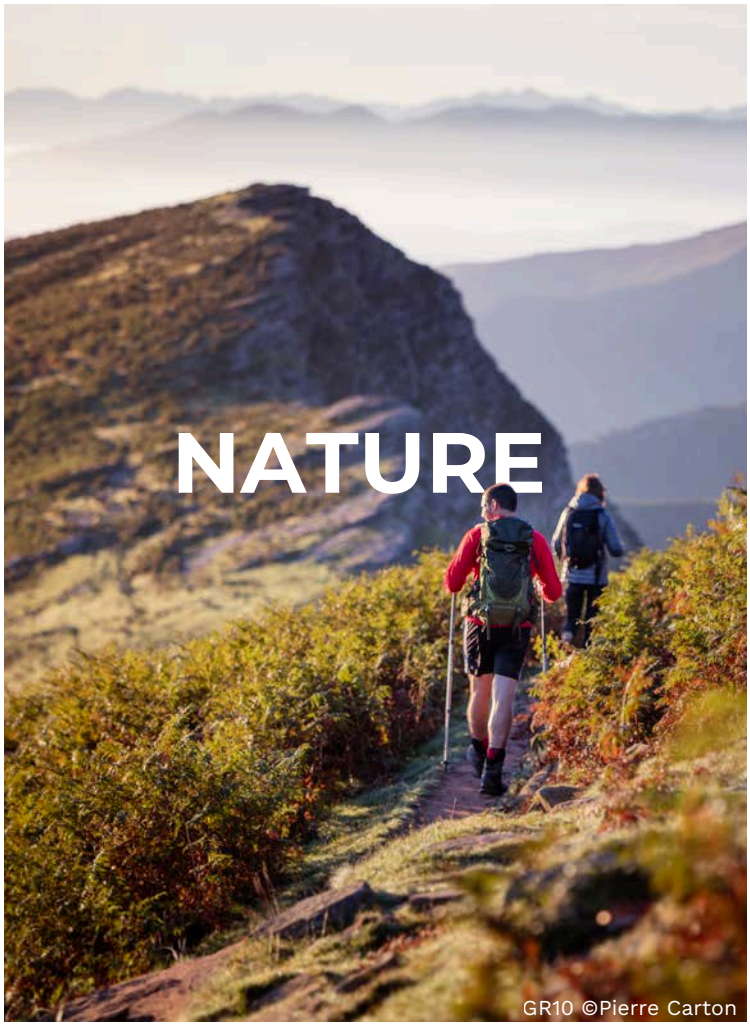
Château de Pau ©Adrien Basse-Cathalinat

- **5 Villes et Pays d'Art et d'Histoire :** Bayonne, Saint-Jean-de-Luz, Ciboure, Pau, les Pyrénées béarnaises
- **2 sites classés par l'Unesco**: le portail de la cathédrale d'Oloron-Sainte-Marie, les Chemins de Saint-Jacques
- Des villes au patrimoine remarquable : Bayonne, Biarritz, Pau, Saint-Jean-de-Luz, Oloron-Sainte-Marie…
- **Des sites emblématiques** : château de Pau, Château-Observatoire Abbadia à Hendaye, Villa Arnaga à Cambo-les-Bains, 2 cathédrales - Lescar et Oloron Sainte-Marie
- **Des villages de caractère** : Sare, Ainhoa, La Bastide-Clairence, Saint-Jean-Pied-de-Port et Navarrenx
- **Deux langues vivantes** : l'euskara et le béarnais
- **Des figures qui ont marqué l'histoire et la culture**: Henri IV, Gaston Fébus, Bernadotte, Edmond Rostand, Maurice Ravel…
- **Des traditions toujours vivantes** : chants, danses, pelote, force basque, langage sifflé d'Aa - au patrimoine immatériel de l'Unesco

- **Le linge basco-béarnais :** Tissages Moutet, Lartigue 1910, Jean-Vier…
- **Le béret français :** La Manufacture de Bérets, Laulhère
- **Les espadrilles** 100 % françaises à Mauléon
- **Le Makila** à Larressore, entreprise EPV
- **La joaillerie et la création :** Lorea Bijoux
- 1 unique **fabricant de parapluies de berger :** la famille Pando
- **Des savoir-faire rares :** sonnailles, chistera, tissage et travail du cuir
- **Les sacs et ceintures cloutés** de chez Laffargue à Saint-Jean-de-Luz
- **Les poteries XXL** de Goicoechea



Manufacture de bérets ©Loïc Forques



GR10 ©Pierre Carton

- De l'océan Atlantique aux sommets des Pyrénées, une **exceptionnelle diversité de paysages**
- **Le sentier du littoral**, de Bidart à Saint-Jean-de-Luz, et la promenade Victor-Mendiboure à Anglet
- **Des sommets et sites emblématiques** : la Rhune, le Pic du Midi d'Ossau, les Aiguilles d'Ansabère, le Pic d'Anie
- **Le GR10 et les grands itinéraires des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle**
- **Des espaces naturels spectaculaires** : forêt d'Iraty, passerelle d'Holzarte, gorges de Bétharram, chemin de la Mâture
- **Des sites souterrains majeurs** : grottes de Sare, Isturitz et Oxocelhaya, La Verna
- Une faune pyrénéenne emblématique : ours, marmottes, vautours fauves, gypaètes barbus, isards…
- **Le train de la Rhune et le train d'Artouste**, deux façons singulières de prendre de la hauteur

- **L'océan et ses 35 km de plages :** surf, voile, sports nautiques et spots de renommée internationale
- **Les Pyrénées grandeur nature et ses sports à sensation :** ski, randonnée, trail, vélo, escalade, parapente, canyoning, rafting, spéléologie…
- **Cyclotourisme et cols mythiques du Tour de France** : Aubisque, Pourtalet, Marie-Blanque, Soulor et La Pierre-Saint-Martin
- **12 golfs, entre océan et montagnes**, dont Biarritz Le Phare et le Pau Golf Club 1856
- **La pelote basque, les jeux de force basque et le rugby**, sports profondément ancrés dans le territoire
- **Pau, terre de sports de haut niveau**, avec son stade d'eaux-vives et ses grands clubs, son hippodrome
- **Une terre de champions**, de Tony Estanguet et Sébastien Combot aux grands noms du surf et de la pelote



Gourette ©G.Arrieta



Cidrerie Arbonne ©Adrien Basse-Cathalinat

- **12 chefs étoilés Michelin dont un 2*** et de nombreux **grands Chefs béarnais/basques**
- **4 AOP :** le porc basque Kintoa, le piment d'Espelette, le vin Irouléguy, le fromage de brebis Ossau-Iraty
- Le **chocolat**
- La **truite de Banka**
- Le **cidre** et les **bières basco-béarnaises**, l'Izarra, le Patxaran
- **4 AOC**, Jurançon, Béarn-Bellocq, Madiran et l'Irouléguy
- **l'IGP Jambon de Bayonne** et l'**IGP sel de Salies-de-Béarn** 100% pureté
- **Ogeu,** l'eau de montagne des Pyrénées
- **Une cuisine identitaire** : poule au pot, garbure, axoa, gâteau basque

- **5 centres de thalassothérapie** face à l'océan à Anglet, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz et Hendaye
- **2 spas haut de gamme** : Loréamar au Grand Hôtel de Saint-Jean-de-Luz et Guerlain à l'Hôtel du Palais à Biarritz
- **Cambo-les-Bains**, station thermale et climatique entre océan et montagnes
- **Salies-de-Béarn**, cité du Sel et thermalisme à l'eau salée
- **Eaux-Chaudes** et **Eaux Bonnes** le thermalisme au cœur des Pyrénées
- Les Bains de Secours à **Sévignacq-Meyracq**: soins et bain nordique en pleine nature
- Calicéo à **Pau** : balnéo, bassins, sauna et hammam
- Hôtel du Parc Beaumont à **Pau** : spa et soins dans un cadre haut de gamme
- **Yoga, retraites bien-être et déconnexion**, face à l'océan, en montagne ou en forêt.



Saint-Jean-de-Luz ©Thalasso Thalazur



COMMENT VENIR ?

DEPUIS LA BELGIQUE

EN TRAIN

C'est LA solution la plus écoresponsable pour voyager depuis Bruxelles. Liaisons fluides en TGV via Paris ou Bordeaux vers les gares de Bayonne, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz et Pau. Bordeaux et Toulouse sont à 2h en TGV, Intercités ou TER. Les réseaux TER Nouvelle-Aquitaine, Txik Txak et Idelis facilitent aussi vos trajets, à l'arrivée comme sur place.



EN VOITURE

En voiture, 2 autoroutes desservent notre destination, l'A63 pour l'axe nord-sud côte Atlantique et l'A64 pour l'axe est-ouest intérieur des terres.

EN AVION

L'**Aéroport de Biarritz-Pays Basque** propose une ligne directe avec Bruxelles - liaisons directes depuis Bruxelles Charleroi / Bruxelles National selon la saison. et des liaisons régulières vers Paris.

www.biarritz.aeroport.fr

AÉROPORT
BIARRITZ PAYS BASQUE

L'Aéroport de Pau Pyrénées propose des liaisons quotidiennes vers Paris CDG et Orly ainsi que Lyon.
Programme des vols :

www.pau.aeroport.fr



PAYS BASQUE

Guéthary ©Guillaume Arrieta

DU SOUFFLE DE L'OCÉAN
à la terre des aieux

Surprenant Pays basque ! Une notoriété quasi internationale et pourtant, un petit bout de territoire dont on peut, si on veut, faire le tour en une seule journée ! Une variété extraordinaire de paysages se déploie alors. Peu de destinations offrent le luxe d'une randonnée en montagne le matin et d'une session plage l'après-midi. De Biarritz la prestigieuse à la Soule, sauvage et discrète, le Pays basque affiche un équilibre naturel parfait.

La balade commence en Labourd, au bord de l'océan Atlantique. Ici, la côte est surprenante, affichant une grande diversité de paysages sur 30 km seulement ! Longues plages de sable fin, falaises feuilletées et criques cachées offrent grands espaces et recoins plus secrets.

Des paysages côtiers aux multiples ambiances également : people à Biarritz, Petite Californie à Anglet, confidentielle à Guéthary, familiale à Saint-Jean-de-Luz, déjà un peu l'Espagne à Hendaye...

Plus à l'intérieur, le paysage change rapidement : les villages apparaissent entre collines et vallées, les maisons traditionnelles remplacent peu à peu les villas balnéaires et la montagne se rapproche.

Sur quelques dizaines de kilomètres, le territoire offre ainsi des visages très différents. Une même identité reste pourtant présente : l'euskara, la gastronomie, la pelote, les fêtes, les savoir-faire et une culture qui continue de se transmettre.



Biarritz ©F. Makhlouf

LA CÔTE ATLANTIQUE
DE BIARRITZ À HENDAYE

Suivre le fil de l'eau sur la côte basque, c'est traverser une variété infinie de paysages marins.

Biarritz

LA BELLE DU LITTORAL

Biarritz a changé de visage au XIXe siècle. Lorsque l'impératrice Eugénie découvre la côte basque, elle choisit d'y faire construire en 1855 une résidence d'été, la Villa Eugénie. Napoléon III et la cour impériale y séjournent à leur tour. La ville attire ensuite une clientèle internationale et devient une destination de villégiature très recherchée.

UNE HISTOIRE EUROPÉENNE

La Villa Eugénie, devenue l'Hôtel du Palais, domine toujours la Grande Plage. Dans le centre, plusieurs édifices témoignent de cette histoire : le Casino municipal, construit dans le style Art déco, l'église orthodoxe Alexandre-Newsky, fréquentée par la communauté russe venue en villégiature, ou encore l'église Sainte-Eugénie.



La Grande Plage à Biarritz ©Edelweiss Loren Bedeli



La Villa Belza depuis le Port-Vieux à Biarritz ©Guillaume Arrieta

Biarritz a également développé très tôt une activité liée aux bains de mer et aux soins. La thalassothérapie fait encore partie de l'offre de la ville.



BERCEAU DU SURF

En 1957, le scénariste américain Peter Viertel découvre les vagues de la Côte des Basques lors du tournage du film *Le Soleil se lève aussi à Biarritz.* Il fait venir une planche des États-Unis et surfe : c'est souvent considéré comme le point de départ de l'histoire du surf en France. Depuis, la Côte des Basques, la Grande Plage et les plages d'Anglet sont devenues des spots emblématiques. Écoles, clubs, shapers et compétitions rythment la vie locale, bien au-delà de la saison estivale.

LES RENDEZ-VOUS CULTURELS ET SPORTIFS

La ville possède une longue tradition sportive, du golf du Phare au rugby, et une programmation culturelle riche qui se poursuit toute l'année. Les Festivals de cinema *Biarritz Amérique Latine, Nouvelles Vagues*, de danse *Le Temps d'Aimer la Danse*, les expositions et les concerts occupent une place importante dans la vie culturelle locale.



Biarritz Golf d'Ilbarritz ©F. Makhlouf



Les Halles de Biarritz ©Edelweiss_Loren Bedeli

LES HALLES

Le matin, les Halles de Biarritz sont un autre point de rencontre. Poissonniers, bouchers, charcutiers, fromagers, primeurs et producteurs y attirent aussi bien les habitants que les visiteurs.

DES PROMENADES FACE À L'ATLANTIQUE

À Biarritz, l'océan reste toujours à portée de regard. Depuis le Rocher de la Vierge, le front de mer se découvre sous un autre angle. Plus au nord, le phare de Biarritz permet d'embrasser la côte depuis les hauteurs.

PLAISIRS D'HIVER

DESTINATION BIARRITZ

BIARRITZ ET SES PARTENAIRES À PLAISIRS D'HIVER

Du **11 au 17 décembre**, retrouvez Biarritz et ses partenaires au cœur du Village basco-béarnais installé dans le cadre de Plaisirs d'Hiver à Bruxelles. Une occasion de découvrir la destination, ses acteurs et ses savoir-faire, et de préparer un prochain séjour sur la Côte basque.

→ Retrouvez toutes les informations sur Biarritz & ses partenaires :
www.destination-biarritz.fr

Bayonne

BAYONNE, VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

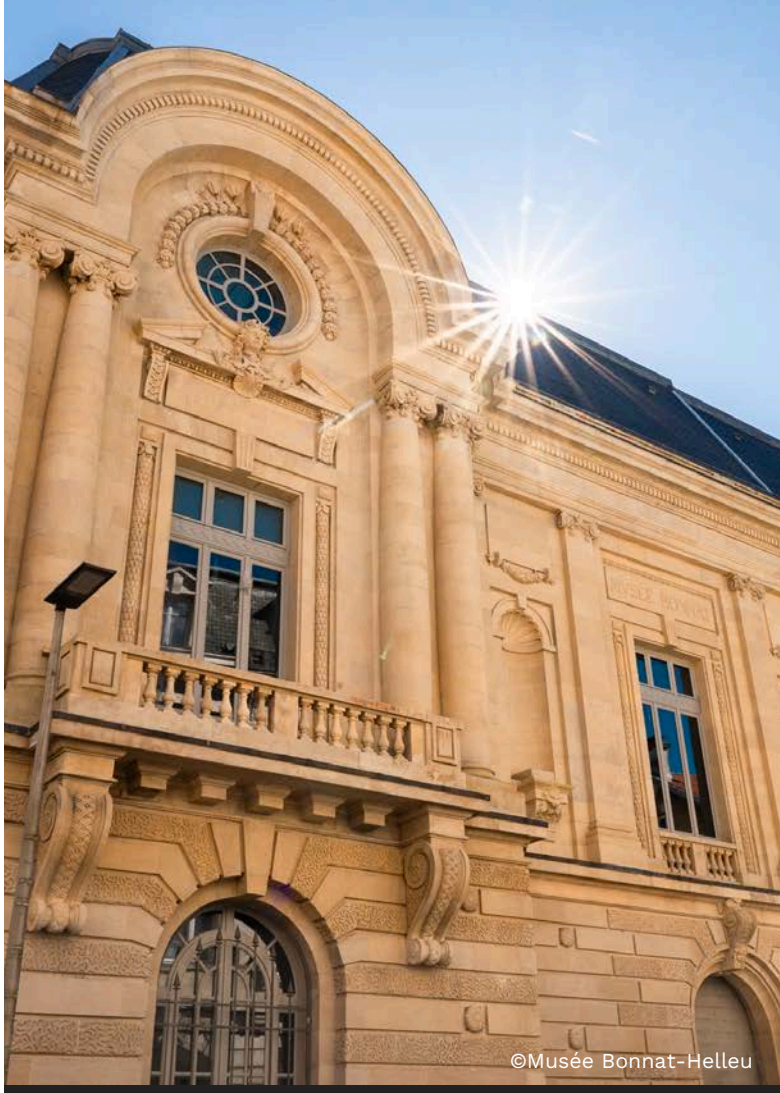
Musée à ciel ouvert, la capitale du Pays basque affiche 2000 ans d'histoire. Avec sa double identité basque et gasconne, Bayonne est une ville au charme captivant. Labellisée Ville d'Art et d'Histoire, elle a su préserver son cœur de ville aux maisons médiévales, des châteaux ayant marqué l'histoire de France et des remparts fortifiés par Vauban. Classée au patrimoine mondial par l'Unesco, sa Cathédrale possède l'un des plus grands cloîtres de France.

ENTRE NIVE ET ADOUR

Bayonne s'est construite autour de la rencontre de la Nive et de l'Adour. Ses rues étroites, ses maisons à colombages et ses quais racontent l'histoire d'une ville commerçante et portuaire. Le chocolat y est une affaire ancienne : les premiers chocolatiers s'y installent dès le XVIIe siècle.



Les ruelles de Bayonne ©F. Makhlouf



©Musée Bonnat-Helleu

+ **GRANDE** NOUVEAUTÉ

LE MUSÉE BONNAT-HELLEU
LE GRAND RDV DES BEAUX-ARTS

Installé dans le Petit-Bayonne depuis son inauguration en 1901, il doit son existence au legs du peintre bayonnais Léon Bonnat (1833-1922).

Ses collections de peintures, sculptures et arts graphiques comptent un cabinet de dessins de maîtres de réputation internationale - **Léonard de Vinci, Michel-Ange, Raphaël, Dürer, Rembrandt**, ainsi que des œuvres de **Rubens, Goya, Ingres et Degas**.

Il est aujourd'hui le plus grand musée dépositaire du **Louvre** sur le territoire français., et s'impose comme une destination culturelle incontournable du Pays basque.



Anglet ©F.Makhlouf

Anglet

PLAGES ET FORÊTS

Sa voisine Anglet aligne 11 longues plages de sable fin qui s'étendent sur 4,5 Kms du phare de Biarritz jusqu'à l'estuaire de l'Adour. Les greens du golf de Chiberta et le centre de thalassothérapie Atlanthal bordent l'océan. Sur les sentiers du Pignada - la forêt de pins maritimes- promeneurs, cavaliers, cyclistes et joggeurs se livrent à leur sport favori, dans cet espace vert propice au plein d'énergie.



Port Saint-Jean-de-Luz / Ciboure ©Edelweiss_Loren Bedeli

Saint-Jean-de-Luz

LA CITÉ CORSAIRE

Protégée par sa baie, Saint-Jean-de-Luz garde les traces de son histoire maritime, entre pêche, commerce et course. Le centre ancien conserve de nombreuses maisons à pans de bois et hôtels particuliers.

C'est ici que Louis XIV épousa l'infante d'Espagne Marie-Thérèse en 1660, dans l'église Saint-Jean-Baptiste. Aujourd'hui, le port et les tables de la ville perpétuent ce lien avec la mer, entre poissons de la criée et spécialités basques.

Hendaye

AU BORD DE LA FRONTIÈRE

Passé Ciboure et Socoa, voici Hendaye, dernière belle de la côte. L'océan est plus calme, le regard et les esprits se tournent vers Fontarrabie et l'Espagne. Station idéale en famille, on s'y essaye au paddle ou à la planche à voile, on y amarre son voilier dans le port de plaisance, à quelques mètres du centre de thalassothérapie Serge Blanco.

Bidart et Guéthary

LES VILLAGES DE LA CÔTE

Bidart et Guéthary offrent une côte à une autre échelle. À Bidart, le fronton, l'église et les maisons traditionnelles dominent les falaises. À Guéthary, l'ancien port de pêche et de chasse à la baleine côtoie aujourd'hui plages et spots de surf.

Deux villages où l'on retrouve un Pays basque plus intime, fait de chemins côtiers, de petites places et de points de vue imprenables sur l'Atlantique.



VILLAGES &



CAMPAGNE BASQUES

UN STYLE AUTHENTIQUE 100% BASQUE

Ainhoa ©Fotolia Delphotostock

Qu'ils soient côtiers ou blottis dans l'intérieur des terres, les villages basques possèdent ce 'je ne sais quoi' de magique qu'on ne retrouve nulle part ailleurs... Il y a les maisons bien sûr, aux façades blanches rayées de rouge ou de vert, l'église avec ses galeries de bois ciré qui courent le long des murs, le cimetière paysagé parsemé de stèles discoïdales. Le fronton ensuite, élément indissociable du paysage et du mode de vie. On vient y faire quelques frappes à main nue ou avec une pala avant d'aller siroter un café ou un verre de sangria en terrasse, à quelques mètres de là.



Saint-Jean-Pied-de-Port ©Ivan Rodeo Rodriguez



Espelette ©Adrien Basse-Cathalinat



La Bastide Clairence ©Adrien Basse-Cathalinat

Pays basque intérieur

LA TERRE DES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

A quelques minutes de l'océan, s'opère un changement de décor. Le Pays basque des terres marque l'entrée dans un intérieur refuge où l'on cultive un mode de vie authentique influencé par la terre et l'histoire des hommes, un jardin aux multiples contrastes plébiscité pour son charme naturel.

Dans ce décor des plus esthétiques, les villages basques égrènent leurs maisons rouges et blanches au creux de coteaux où paissent troupeaux de brebis et porcs basques en semi-liberté. Une harmonie où chacun cultive sa particularité : **Espelette** et ses champs de piments rouge vif, **Sare,** ancien fief de la contrebande, son « Saran Astia », invitation à prendre le temps de vivre, attablé à la terrasse d'un café avec vue sur la Rhune. Une dolce vita insouciante qui rappelle qu'on est ici dans l'un des **plus beaux villages de France**, label dont s'enorgueillissent également les anciennes bastides d'**Aïnhoa, La Bastide-Clairence et Saint-Jean-Pied-de-Port**.

Les villages plus reculés marquent l'entrée sur les terres de Basse-Navarre. Du haut de ses presque 900m, le Baïgurra veille sur la tranquilité d'**Hasparren**. En suivant la Nive qui serpente joyeusement de **Cambo-les-Bains à Saint-Jean-Pied-de-Port**, les montagnes affirment leur rôle de premiers contreforts pyrénéens. Les colombages des fermes basques laissent place au grès rose et aux ruelles pavées menant à la **citadelle de Garazi**, étape majeure sur le **chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle**.



St-jean-Pied-de-Port ©ivanrodeorodriguez

Saint-Jean-Pied-de-Port
Saint-Palais

SUR LE CHEMIN

Saint-Jean-Pied-de-Port, cité médiévale ceinturée de remparts de grès rose, est une étape mythique et internationale pour les pèlerins vers Saint-Jacques-de-Compostelle. À quelques kilomètres, Saint-Palais, ancienne capitale du Royaume de Navarre, fait vivre le carrefour des chemins de Compostelle et l'esprit des foires d'autrefois.

Le pays Charnégou

L'ENTRE-DEUX CULTURES

Aux confins du Pays basque et de la Gascogne, au fil de la Bidouze et des Adour maritimes, le Pays Charnegou (Xarnegu) cultive un métissage unique. C'est la rencontre harmonieuse entre culture basque et traditions gasconnes, réputée pour ses paysages fluviaux préservés, ses bateliers et sa douceur de vivre.



Château de Gramont à Bidache ©Adrien Basse-Cathalinat

La Soule

LA MONTAGNE BASQUE SAUVAGE

Province la plus secrète et préservée du Pays basque. Terre de traditions orales intenses (pastorales, danses), la Soule abrite les spectaculaires passerelles d'Holzarte et la plus grande forêt de hêtres d'Europe (la forêt d'Iraty).



Passerelle Holzarte ©C.Migeon

La forêt d'Iraty

PLUS GRANDE HÊTRAIE D'EUROPE

Accrochée aux montagnes pyrénéennes, à cheval sur la France et l'Espagne, Iraty est la plus grande forêt de hêtres d'Europe. Montée aux estives des bergers et de leurs troupeaux, randonnée, équitation, pêche en rivière, raquettes et ski de fond en hiver...Les saisons rythment la vie de cette immense forêt qui attire également les ornithologues amateurs au Col d'Organbidexka, haut-lieu de passage des oiseaux migrateurs.



Pic du midi d'Ossau ©Aurelien Brusini



DE LA CITÉ ROYALE **AUX VALLÉES PYRÉNÉENNES**

Entre Atlantique et sommets, le Béarn se révèle comme une terre d'équilibre et de caractère.

Discret mais vibrant, préservé mais audacieux, ce territoire séduit par sa diversité, son authenticité et la sincérité de son accueil.

De Pau la royale aux villages de montagne, des plaines de Jurançon aux crêtes d'Ossau, d'Aspe ou du Barétous, le Béarn se vit à travers ses paysages, ses traditions et ses rencontres.

Ici, la nature est un véritable terrain d'émotions : lacs étincelants, gaves cristallins, forêts profondes et plateaux pastoraux façonnent un décor grandeur nature, entretenu depuis des siècles par la main des bergers.

Au fil des saisons, les routes du Béarn offrent des escapades inoubliables : routes des vins, routes des cols ou chemins de randonnée traversant des villages fiers de leur âme et de leur histoire.

Côté saveurs, le Béarn est une promesse de plaisirs simples et sincères : fromages d'estive, garbure, poule au pot, foie gras, sel de Salies, pêche Roussanne, vins du Jurançon, du Madiran ou du Pacherenc…

De ferme en auberge, de marchés en tables d'excellence, chaque produit raconte une histoire de passion et de transmission.

Le territoire se distingue aussi par le talent de ses artisans et créateurs, véritables ambassadeurs du made in Béarn : sonnailles, bérets, tissages, laine des Pyrénées… autant de savoir-faire vivants et reconnus.

Et parce qu'ici, tout se partage, la fête fait partie de la vie : transhumances, foires gourmandes, événements sportifs et culturels, festivals et fêtes pastorales rythment les saisons, célébrant la montagne, la convivialité et l'art de vivre.

Le Béarn n'est pas une destination que l'on visite. C'est un territoire que l'on ressent, un lieu où l'on revient.

Vallée d'OSSAU PYRÉNÉES
Office de Tourisme

PLAISIRS D'HIVER



Train d'Artouste en Vallée d'Ossau ©Fotolia_photlook.jpg

Destination à retrouver à Plaisirs d'Hiver du 27/11 au 3/12

Pau

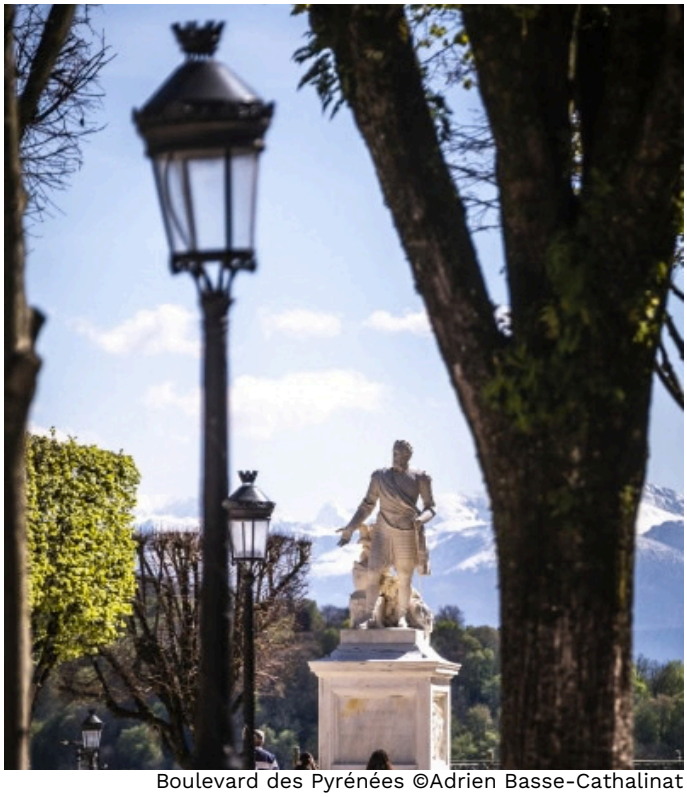
VILLE ROYALE

Capitale du Béarn, Pau s'épanouit sur un balcon naturel face aux Pyrénées. Il faut avoir arpenté ce Boulevard des Pyrénées au moins une fois pour comprendre l'attrait de la ville de Pau. Par temps clair, la chaîne pyrénéenne se dessine, majestueuse, derrière la ville jusqu'au Pic du Midi d'Ossau.
Ville natale du roi Henri IV, Pau conserve autour de son château les traces de son histoire béarnaise et royale. Le XIXe siècle lui donne un autre visage : celui d'une ville devenue station de villégiature internationale, dont les villas, jardins et grands hôtels témoignent encore. Aujourd'hui, le patrimoine historique côtoie une vie culturelle, gastronomique et sportive bien vivante. Une ville où la montagne reste toujours présente, même au cœur du centre-ville.



LE BALCON DES PYRÉNÉES

Depuis le mythique Boulevard des Pyrénées, le regard glisse vers les cimes enneigées: un tableau grandeur nature qui a inspiré rois, poètes et voyageurs. Les jardins du **Château d'Henri IV**, les allées ombragées du **Parc Beaumont**, la **place Royale** ou les **Halles** modernes racontent une ville qui a su conjuguer patrimoine et modernité. Avec l'un des plus beaux patrimoines verts d'Europe, Pau s'impose comme une ville-jardin à taille humaine, respirable et accueillante.



Boulevard des Pyrénées ©Adrien Basse-Cathalinat

LE JURANÇON

À quelques kilomètres de Pau, les côteaux du Jurançon ouvrent la route vers un autre paysage : celui d'un vignoble de pentes, tourné vers les Pyrénées et travaillé autour des cépages Gros Manseng et Petit Manseng. Le Jurançon, "vin d'or et de lumière", n'est pas seulement un vin : c'est une manière d'être, fière et généreuse, comme ceux qui le cultivent.



Vignoble de Jurançon ©Adrien Basse-Cathalinat

Pays de Nay et Nord Béarn

LA PAUSE PYRÉNÉENNE

Au pied des Pyrénées, le Pays de Nay s'étend autour du gave de Pau, entre villages, collines et premiers reliefs. Le territoire garde une forte identité artisanale, avec notamment les Sonnailles Daban, qui perpétue à Nay le savoir-faire de fabrication des sonnailles pour les troupeaux. Autre savoir-faire emblématique du piémont béarnais, Soulor 1925 fabrique des chaussures et équipements en cuir destinés notamment aux activités de montagne.



Pays de Nay @Adrien Basse-Cathalinat

ENTRE BASTIDES ET VINS DE CARACTÈRE

Plus au nord, les paysages deviennent plus vallonnés. Les châteaux de Morlanne et de Montaner ponctuent les collines du Béarn, tandis que les vignobles de Madiran et de Pacherenc du Vic-Bilh dessinent un paysage agricole façonné par la vigne.



Château de Morlanne @Pierre Carton

Coeur de Béarn

L'ELÉGANCE TRANQUILLE

Entre Pau et le gave d'Oloron, les paysages se font doux et dorés. Les villages de Lacommande ou Lucq-de-Béarn vibrent au rythme des saisons et du vin. le Cœur de Béarn invite à sortir des grands itinéraires. es églises gothiques et les commanderies médiévales rappellent que cette terre fut un passage pour les pèlerins de Saint-Jacques. Orthez la médiévale, vous invite à pousser ses lourdes portes de bois et de fer forgé, vestiges d'un autre temps, pour mieux se dévoiler. Le Pont Vieux, la tour Moncade et les maisons anciennes racontent l'histoire de l'ancienne capitale du Béarn. À Monein, l'église Saint-Girons surprend par sa charpente en forme de coque de bateau renversé, au cœur des coteaux du Jurançon.



Orthez-Pont Vieux ©Adrien Basse-Cathalinat

Le territoire est aussi marqué par des savoir-faire qui se transmettent encore dans les ateliers. Le béret, symbole régional devenu emblème universel, a longtemps fait partie de l'histoire industrielle béarnaise. Il reste fabriqué localement.

LES VALLÉES pyrénéennes

En remontant vers le sud, le Béarn change de relief. Les vallées se resserrent, les sommets apparaissent et les troupeaux rejoignent les estives à la belle saison. La montagne n'est pas seulement un terrain de randonnée, mais un espace de travail, de production et de transmission. Ossau, Aspe et Barétous, racontent chacune une histoire différente de cette montagne béarnaise.

La vallée d'Ossau

Depuis Pau, il suffit de prendre la direction du sud pour voir progressivement la montagne gagner du terrain. Au bout de la vallée, le Pic du Midi d'Ossau apparaît, avec sa silhouette découpée qui domine les pâturages et les villages.

À Laruns, la vallée se resserre. C'est ici que se concentrent plusieurs des grands itinéraires vers la montagne, mais aussi une partie de la vie locale : marché, commerces, producteurs et départs vers les estives.

UNE MONTAGNE DE BERGERS

En Ossau, le pastoralisme reste très présent dans le paysage.



La Vallée d'Ossau ©Aurelien Brusini

Chaque printemps, les troupeaux quittent les villages pour rejoindre les pâturages d'altitude. Les cabanes d'estive servent encore aux bergers pendant la saison et les transhumances rythment la vie de la vallée.

Cette activité a aussi donné naissance à un produit emblématique : l'Ossau-Iraty. Le fromage au lait de brebis raconte le lien entre les troupeaux, les estives et les savoir-faire des éleveurs et des fromagers. Plusieurs producteurs ouvrent leurs portes et permettent de découvrir cette fabrication au plus près du territoire.



@Adrien Basse-Cathalinat



©Fotolia



Photographe : Adrien Basse-Cathalinat

DES EXPÉRIENCES GRANDEUR NATURE

La **randonnée** est l'une des meilleures façons de comprendre la géographie de la vallée. Le secteur des lacs d'Ayous offre notamment un panorama très connu sur le Pic du Midi d'Ossau. D'autres itinéraires permettent de partir sur plusieurs jours, à travers les cols, les estives et les refuges.

Mais il n'est pas nécessaire d'être grand randonneur pour prendre de la hauteur. **À Artouste, le petit train touristique** parcourt près de 10 kilomètres à plus de 2 000 mètres d'altitude et permet d'entrer dans les paysages de haute montagne sans partir à pied pour une journée entière.

En hiver, la vallée change de visage. Ski alpin, raquettes et autres activités de montagne attirent les visiteurs, tandis que les villages continuent de vivre au rythme de la vallée.

LES STATIONS THERMALES

L'histoire d'Ossau ne se résume pas à la montagne sportive. Au XIXe siècle, les eaux thermales d'**Eaux-Bonnes** et d'**Eaux-Chaudes** attirent une clientèle venue de toute l'Europe. Eaux-Bonnes conserve encore les traces de cette époque dans son architecture et ses anciens hôtels.

UNE VALLÉE QUI SE RACONTE PAR SES HABITANTS

Ce qui fait l'intérêt de la Vallée d'Ossau, c'est justement de pouvoir passer d'un univers à l'autre en quelques kilomètres : rencontrer un éleveur dans les estives, découvrir la fabrication de l'Ossau-Iraty, marcher autour des lacs d'Ayous, prendre le train d'Artouste ou suivre les traces du thermalisme à Eaux-Bonnes.
Le Pic du Midi d'Ossau est partout, mais la vallée ne se résume pas à son paysage. Elle se raconte aussi à travers ceux qui y vivent et y travaillent.

L'ÉQUILIBRE PARFAIT

La vallée d'Ossau, c'est une promesse de liberté.

- Ses lacs d'altitude (Bious-Artigues, Gentau, Anglas, Arremoulit...) forment un chapelet d'eaux pures, véritables miroirs du ciel
- Ses cols mythiques, l'Aubisque et le Pourtalet, offrent aux cyclistes et randonneurs un parfum d'aventure et des panoramas inoubliables
- Les plateaux du Bénou et de Castet déploient des horizons paisibles, où l'on croise les troupeaux en estive et le regard des bergers, gardiens d'un savoir-faire millénaire



PLAISIRS D'HIVER

LA VALLÉE D'OSSAU
À PLAISIRS D'HIVER

Du 27 novembre au 3 décembre 2026, retrouvez la Vallée d'Ossau au cœur du Village basco-béarnais installé dans le cadre de Plaisirs d'Hiver à Bruxelles.
Une occasion de découvrir la vallée, ses paysages, ses savoir-faire, ses producteurs et son identité pastorale.

→ Retrouvez la Vallée d'Ossau : *www.valleedossau-tourisme.com*

ASPE & BARÉTOUS



Vallée de Barétous, étape VTT Accous-Licq Atherey @P.Gaillard

La vallée de Barétous

SOUS ET SUR LA MONTAGNE

À l'ouest du Béarn, la vallée de Barétous remonte vers le massif de la Pierre Saint-Martin. En hiver, les paysages se couvrent de neige et la station de La Pierre Saint-Martin devient un terrain de ski et de sorties en montagne

En été, les mêmes pentes retrouvent leurs couleurs : les troupeaux gagnent les estives et les sentiers permettent de parcourir les paysages calcaires du massif.

Sous la montagne, la grotte de La Verna offre une autre façon de découvrir la Pierre Saint-Martin. Cette immense cavité, accessible au public, plonge au cœur de l'un des grands réseaux souterrains des Pyrénées. Une vallée qui change complètement de visage au fil des saisons.

La vallée d'Aspe

SUR LES TRACES DES ANCIENS CHEMINS

Plus à l'ouest, la vallée d'Aspe offre un paysage plus encaissé avec forêts, falaises et sommets et elle conduit jusqu'au col du Somport et à la frontière espagnole. Ce passage historique relie depuis des siècles les deux versants des Pyrénées, notamment sur les chemins de Saint-Jacques.

La vallée conserve les traces de cette histoire de passages et de frontières, avec notamment le Fort du Portalet, construit au XIXe siècle pour surveiller la route du Somport.

Plus haut, le Chemin de la Mâture, taillé dans la falaise, rappelle quant à lui l'exploitation des forêts pyrénéennes pour la marine royale.



Fromages Ossau-Iraty ©Adrien Basse-Cathalinat

UNE ASSIETTE* DEUX TERRITOIRES

Photographe : Pierre Carton



La richesse des AOP et des savoir-faire gourmands

La gastronomie raconte d'abord une histoire de produits et de territoires. Fromage de brebis, piment, jambon, vins, porc élevé en plein air ou chocolat : derrière chaque spécialité se trouvent des paysages, des producteurs et des savoir-faire transmis au fil des générations.

Le Pays basque et le Béarn comptent plusieurs produits sous appellation ou indication géographique protégée, qui permettent de raconter cette diversité, mais aussi les liens qui existent entre les deux territoires.

LES PRODUITS QUI RACONTENT LE TERRITOIRE

AOP IROULÉGUY

Le plus petit vignoble d'appellation de France, à peine 270 hectares, plantés en terrasses sur les flancs escarpés des Pyrénées, autour de Saint-Étienne-de-Baïgorry et Saint-Jean-Pied-de-Port. Un vignoble confidentiel mais de caractère, qui produit des rouges, rosés et blancs marqués par leur terroir de montagne.

AOP JURANÇON

Sur les coteaux béarnais, le vignoble produit des blancs secs et moelleux à partir notamment de Gros Manseng et de Petit Manseng. Les parcelles offrent des vues ouvertes sur les Pyrénées — jusqu'au Pic du Midi d'Ossau par temps clair.

AOP OSSAU-IRATY

Fabriqué au lait de brebis dans les montagnes du Pays basque et du Béarn, l'Ossau-Iraty est directement lié au pastoralisme et aux estives. Un même fromage pour deux territoires de montagne et l'une des plus belles preuves que la frontière entre Béarn et Pays basque n'existe pas dans les assiettes.

AOP PIMENT D'ESPELETTE

Cultivé autour d'Espelette, le piment est devenu l'un des marqueurs de la cuisine basque. Séché en cordes sur les façades ou utilisé frais, il apporte une chaleur parfumée plutôt qu'un piquant dominant.

AOP KINTOA & IGP JAMBON DE BAYONNE

Deux productions charcutières qui racontent le territoire sous des formes différentes. Le porc Kintoa, issu de la race basque pie noir, est élevé en plein air sur une aire qui s'étend du Pays basque au Béarn -un porc autant béarnais que basque. Le jambon de Bayonne, lui, est affiné dans l'aire géographique définie par son IGP, au fil du bassin de l'Adour.



Piments d'Espelette ©Kultur Piment



Le vignoble d'Irouléguy

Il est l'un des plus petits vignobles de France. Une dizaine de producteurs travaillent aujourd'hui cette appellation viticole classée AOC, dont les pieds de vigne tapissent les coteaux basques des régions de Saint-Jean-Pied-de-Port et Saint-Etienne-de-Baigorry. Tandis que l'Irouléguy blanc offre une jolie robe jaune paille aux reflets verts, aux notes d'agrumes et d'arômes de fruits exotiques, l'Irouléguy rouge (cabernet, tannat) offre une robe grenat profond aux reflets mauves, très typé, sur des notes d'épices, de fruits rouges et noirs, aux arômes de sous-bois. En 2020, il a obtenu le label Vignobles & Découvertes.



Irouléguy ©Pierre Carton

SAVEURS du BÉARN



BOÛ PIC
BON APPÉTIT EN BÉARNAIS

Poule au pot @Makhlouf

En Béarn, la cuisine traditionnelle est davantage marquée par les soupes, les plats mijotés et les repas généreux.

Ici, on ne parle pas seulement de produits : on parle d'un lien, d'une transmission, d'une manière de vivre la terre.

Le Béarn Pyrénées est un territoire où l'on cultive le goût du vrai, celui des gestes ancestraux, du temps qui passe et de la main qui façonne. De la ferme au restaurant, de l'estive au marché, du moulin aux tables des restaurants, le circuit-court n'est pas une tendance, c'est une tradition.

DU CHAMP À L'ASSIETTE

TERROIR D'ABONDANCE ET DE CARACTÈRE

À table, les classiques ne trichent pas : la **garbure**, généreuse soupe paysanne ; **la poule au pot**, chère au roi Henri IV ; le **foie gras**, fleuron d'un Béarn devenu le deuxième producteur français.

Et pour relever ces saveurs, un joyau blanc :le **sel de Salies-de-Béarn**, récolté depuis des siècles dans les salines naturelles, aujourd'hui prisé des chefs pour sa pureté et sa capacité à sublimer la viande et le fromage.

La **farine du Moulin de Sabathier** donne leur âme aux pains et pâtisseries de tradition française. Cet ancien moulin à eau, remis en activité, ouvre ses portes toute l'année : visites, ateliers de fabrication et animations permettent de voir le grain devenir farine.

Et pour finir, des douceurs - **le pastis béarnais**, brioche parfumée traditionnellement façonnée en une pâte d'une extrême finesse, est la spécialité à ne pas manquer. Sur les marchés et dans les pâtisseries locales, on retrouve aussi les fruits, miels et confitures produits dans les vallées.

Garbure béarnaise @Pierre Carton



SAVEURS du PAYS BASQUE



ON EGIN !
BON APPÉTIT EN BASQUE

Chez Mattin à Ciboure ©Ivan Rodeo Rodriguez

Le Pays basque est un panier gourmand de saveurs et les chefs, comme les producteurs, bouillonnent d'idées ! L'Atlantique a gâté ce petit coin du Golfe de Gascogne et l'intérieur du pays où abondent les produits de la terre. Ici, les chefs ont à disposition tout ce que la nature basque offre de richesses et de diversité. Ils cuisinent, et souvent, tels des artistes, créent, marient saveurs et couleurs, en y ajoutant une touche qui fleure bon l'Espagne toute proche. De Bayonne à Saint Sébastien, les bonnes tables sont très nombreuses et la région grandement étoilée.

LA CUISINE DE LA TERRE & DE LA MER

Au Pays basque, la cuisine raconte un territoire entre Atlantique et Pyrénées. Sur la côte, les ports et les marchés font la part belle aux poissons et aux produits de la mer. Dans les terres, les recettes traditionnelles mettent à l'honneur les viandes, les légumes, le maïs et le piment.

DE LA CRIÉE À L'ASSIETTE

Avec ses ports de pêche de Saint-Jean-de-Luz, Ciboure ou Hendaye, le Pays basque entretient un lien ancien avec l'océan. Thon, merlu, anchois, sardines et chipirons se retrouvent sur les étals et dans les assiettes, simplement grillés, à la plancha ou préparés dans des recettes familiales.

Le marmitako, ragoût de thon et de pommes de terre, rappelle notamment l'histoire des pêcheurs basques. Une cuisine où le produit reste au centre et où la plancha est devenue un mode de cuisson emblématique.

LES PLATS QUI RACONTENT LE PAYS BASQUE

La cuisine de l'intérieur possède elle aussi ses grands classiques.

L'axoa, à base de veau, de piment doux et de piment d'Espelette, est un incontournable des tables basques. La piperade, préparée avec tomates, oignons et piments, accompagne notamment les œufs et le jambon. Le taloa, galette de maïs traditionnellement cuite sur une plaque chaude, se déguste garni de jambon, fromage, ventrèche ou produits de saison.



Restaurant Du Col De Gamia ©Ivan Rodeo Rodriguez

UNE CUISINE QUI SE PARTAGE

Marchés, halles, producteurs, cidreries, restaurants et fêtes de village sont autant de portes d'entrée pour découvrir cette cuisine. De la pêche aux recettes familiales, elle fait dialoguer les deux visages du territoire et continue d'évoluer avec les producteurs, artisans et chefs d'aujourd'hui.



Maison Accoceberry ©Ivan Rodeo Rodriguez



Maison Paries ©Gaturi_ivan-rodriguez-sveltstudio.jpg

sans oublier le sucre !

LA CERISE D'ITXASSOU

La production a beaucoup diminué, mais la fête existe toujours. Une jeune agricultrice a relancé depuis quelques années la production avec la variété locale. Aujourd'hui, ils sont une douzaine à avoir adhéré au GIE des producteurs de cerises. La récolte se fait de mi-mai à mi-juin. 3 producteurs récoltent les cerises d'Itxassou (Xapata, Peloa et Beltza : noms des 3 variétés).

MACARONS ET MOUCHOUS

À Saint-Jean-de-Luz, les mouchous et les kanougas de la Maison Pariès sont devenus des classiques. Le premier ressemble à un petit macaron moelleux aux amandes ; le second est un caramel tendre décliné notamment au chocolat, au café ou aux noisettes.



LE CHOCOLAT

C'est à Bayonne qu'ont été introduites les premières fèves de cacao par les Juifs chassés d' Espagne et du Portugal lors de l'Inquisition à la fin du 15ème siècle. Depuis, le chocolat est une tradition.

C'est en 1996/1997 à Bayonne, que fut déclarée « l'année du Chocolat » ponctuée de manifestations diverses organisées par plusieurs partenaires et notamment la Guilde des Chocolatiers et l'Académie du Chocolat.

LE GÂTEAU BASQUE

Le gâteau basque reste l'une des grandes spécialités sucrées du territoire. Traditionnellement garni de crème pâtissière ou de confiture de cerises noires, il se décline aujourd'hui selon les recettes des pâtissiers.



Maison Adam ©Ivan Rodeo Rodriguez

MANUFACTURE & SAVOIR-FAIRE



Makhila Bergara ©Adrien Basse-Cathalinat

Des gestes qui se transmettent

Du béret au linge basque, de la sonnaille béarnaise au makhila, les Pyrénées-Atlantiques conservent une multitude de savoir-faire liés à leur histoire et à leurs paysages.

Certains ateliers travaillent depuis plusieurs générations ; d'autres ont choisi de faire évoluer ces métiers traditionnels à travers le design et la création contemporaine. Plusieurs entreprises bénéficient du label Entreprise du Patrimoine Vivant (EPV).

LE MAKHILA, L'OBJET-SYMBOLE DU PAYS BASQUE

Le makhila est bien plus qu'un bâton de marche. Fabriqué à partir de bois de néflier et travaillé à la main, il possède également une dimension symbolique et honorifique. Sa fabrication demande de nombreuses étapes et un véritable travail de sculpture et de gravure.



À Larressore, **l'atelier Ainciart Bergara** perpétue ce savoir-faire depuis plus de deux siècles et sept générations — le plus ancien atelier de makhila du Pays basque. Au fil du temps, la maison a offert ses créations à des figures aussi diverses que tous les présidents de la Ve République, Nelson Mandela, le pape Jean-Paul II ou Winston Churchill, faisant du makhila un objet diplomatique autant qu'un objet d'art.

LE TEXTILE, DU BÉRET AU LINGE DE TABLE

À Orthez, **les Tissages Moutet** perpétuent le travail du textile et développent aujourd'hui des collections contemporaines autour du linge de table. Au Pays basque, le linge traditionnel continue lui aussi d'être fabriqué et revisité dans les ateliers locaux. Le béret reste l'un des symboles du savoir-faire béarnais. **Laulhère** en perpétue notamment la fabrication, tandis que d'autres maisons font évoluer cet accessoire traditionnel.

DES OBJETS QUI RACONTENT LA MONTAGNE

Dans les vallées béarnaises, les sonnailles font partie du paysage pastoral. Aux portes de Nay, **Sonnailles Daban** perpétue ce métier lié à l'élevage et à la transhumance.
À Ossès, **la Poterie Goicoechea** travaille la terre et développe des pièces allant de la poterie traditionnelle aux créations contemporaines.

CUIR ET ESPADRILLES

À Mauléon, l'espadrille - chaussure traditionnelle légère en toile avec une semelle en corde de chanvre ou de spart tressée - reste profondément liée à l'histoire et au savoir-faire de la Soule. Le territoire compte également des ateliers de maroquinerie et de travail du cuir. En Béarn à Nay, **Le Soulor 1925,** perpétue un savoir-faire autour de la chaussure en cuir. Au sein de l'atelier, on peut apercevoir les techniques de confection : coupe du cuir, assemblage, mariage de la tige et de la forme, montage et ... bichonnage.



PLAISIRS D'HIVER

LES VISAGES DU VILLAGE BASCO-BÉARNAIS À BRUXELLES

— LES PRODUCTEURS **à retrouver entre le 27/11 et 03/01**



LA CAVE D'IROULÉGUY
- IROULÉGUY / BAIGORRI

Sur les pentes parfois vertigineuses du Pays basque, 27 vignerons cultivent l'un des plus petits vignobles de France. Réunis en coopérative depuis 1952, ils donnent naissance aux rouges, blancs et rosés de l'AOC Irouléguy, des vins de montagne à forte personnalité.



©Pierre Carton

FROMAGERIE AGOUR
- HÉLETTE / MENDIVE

Depuis 1981, cette maison familiale transforme le lait de brebis en Ossau-Iraty AOP au cœur des montagnes basques. Son savoir-faire a fait le tour du monde : son fromage a été sacré à deux reprises « Meilleur Fromage du Monde » aux World Cheese Awards.



FERME AGERRIA
- SAINT-MARTIN-D'ARBEROUE

Ici, tout commence à la ferme : quatre générations d'éleveurs, des brebis et des porcs basques élevés en plein air. À déguster : l'Ossau-Iraty AOP fermier au lait cru, les salaisons artisanales et le jambon Kintoa AOP affiné au minimum 20 mois.



EGIAZKI
- SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Deux frères ont fait renaître des saveurs et des recettes emblématiques du Pays basque pour créer des spiritueux artisanaux contemporains. Leur signature : le Patxaran aux prunelles sauvages, mais aussi la fraîche Menta et des créations à découvrir à l'heure de l'apéritif ou du digestif.

MAISON PARIÈS
- SOCOA / SAINT-JEAN-DE-LUZ

Chocolatiers et pâtissiers depuis 1895, cinq générations se transmettent ici les secrets des gourmandises basques. À découvrir absolument les célèbres Mouchous®, les fondants Kanougas®, le chocolat et, bien sûr, l'incontournable gâteau basque !





MAISON PIERRE OTEIZA
- LES ALDUDES

Éleveur et artisan charcutier, Pierre Oteiza a largement contribué à sauver le porc basque de la disparition. Dans la vallée des Aldudes, la maison familiale élève aujourd'hui ses porcs en plein air et transforme jambons, salaisons et charcuteries dans la tradition basque.

MAISON GRATIEN
- SAUVETERRE-DE-BÉARN

La famille Gratien met en conserve les grandes recettes du Béarn et du Pays basque : foie gras de canard, poule au pot, poulet basquaise, pâtés au piment d'Espelette ou au poivre vert, piperade. Une cuisine de terroir distinguée, sans conservateurs, et prête à être partagée.





CAVE DE GAN JURANÇON
- GAN

Au pied des coteaux du Jurançon, la Cave de Gan est une coopérative qui rassemble des vignerons autour d'une appellation emblématique du Béarn. Du Jurançon sec aux blancs moelleux et doux, elle fait découvrir des vins façonnés par les cépages locaux et les paysages pyrénéens, au cœur d'un vignoble de caractère.

CAVE DE CROUSEILLES
- CROUSEILLES

Née en 1950, la Cave de Crouseilles est une coopérative qui réunit des familles de vignerons au cœur du Vic-Bilh, aux confins du Béarn, de la Gascogne et de la Bigorre. Face aux Pyrénées, elle valorise deux appellations emblématiques du territoire : le Madiran, rouge à dominante de tannat, et le Pacherenc du Vic-Bilh, décliné en blancs secs et doux.



— LES ARTISANS



TISSAGES MOUTET - ORTHEZ

Depuis 1874, cette maison familiale béarnaise fait danser les couleurs sur le linge de table et de maison. Dans son atelier d'Orthez, tradition du tissage et créations de designers se rencontrent pour donner naissance à des pièces originales, entièrement fabriquées en France.

AU PARAPLUIE DES PYRÉNÉES
- PAU

Tout commence en 1896 avec un solide parapluie conçu pour accompagner les bergers pyrénéens par tous les temps. Plus d'un siècle plus tard, la famille Pando perpétue à Pau sa fabrication entièrement artisanale : trois à quatre heures de travail sont encore nécessaires pour réaliser chaque pièce.



LA MANUFACTURE DE BÉRETS - ORTHEZ

Emblème des Pyrénées devenu icône de mode bien au-delà de nos frontières, le béret se façonne ici dans les règles de l'art. Sarah et son atelier perpétuent ce savoir-faire textile autour de l'authentique béret en laine, à découvrir sous toutes ses formes et ses couleurs.



Fabrication de béret ©Barnabé

LOREA BIJOUX - BAYONNE

À Bayonne, Catherine Ithurbide transforme les symboles ancestraux du Pays basque en bijoux résolument contemporains. Lauburu, fleur solaire Eguzkilore ou stèles anciennes deviennent des créations en or et en argent, à porter comme un morceau du Pays basque.


@Lorea, le bijou basque

64, LE PAYS BASQUE À PORTER

Née à Guéthary, la marque 64 s'inspire de l'océan, des montagnes et de l'art de vivre basque pour créer des vêtements qui sentent bon les vacances et la liberté. Des pièces décontractées, des couleurs et un esprit du Sud qui se portent toute l'année. Pour Plaisirs d'Hiver à Bruxelles, 64 habille nos équipes sur le Village Basco-Béarnais : une façon de porter fièrement les couleurs du territoire, même au cœur de l'hiver bruxellois !

64

CARNET d'adresses

PLAISIRS D'HIVER

AU PARAPLUIE DES PYRÉNÉES
12 rue Montpensier
64000 Pau
parapluiedeberger.com

CAVE D'IROULÉGUY
255-285 Irulegiko Errepidea,
64430 Saint-Étienne-de-Baïgorry
cave-irouleguy.com

EGIAZKI
6156 zone artisanale de Lissard
64310 Saint-Pée-sur-Nivelle
egiazki.com

FERME AGERRIA
430 Donapauleko Errepidea
Quartier Kolorotz
64640 Saint-Martin-d'Arberoue
agerria.fr

FROMAGERIE AGOUR
950 route de Louhossoa
64640 Hélette
agour.com

LOREA – LE BIJOU BASQUE
11 rue Jacques Laffitte
64100 Bayonne
lorea.fr

CAVE DE GAN
53 avenue Henri IV
64290 Gan
cavedejurancon.com

MANUFACTURE DE BÉRETS
4 rue de l'Horloge
64300 Orthez
beret-barnabe.fr

MAISON GRATIEN
215 chemin de Bideren
64390 Sauveterre-de-Béarn
conserverie-gratien.com

MAISON PARIÈS
9 rue Léon Gambetta
64500 Saint-Jean-de-Luz
paries.fr

MAISON PIERRE OTEIZA
500 Zelaika errepidea,
64430 Les Aldudes
pierreoteiza.com

TISSAGES MOUTET
Rue du Souvenir Français,
64300 Orthez
tissage-moutet.com

CAVE DE CROUSEILLES
Route de Madiran
64350 Crouseilles
crouseilles.com

64
64.eu



CONFLUENCES CULTURELLES

Danses basques @Pierre Carton



Le Béarn et le Pays basque possèdent une identité culturelle forte, façonnée par leurs langues, leur histoire et leurs traditions. Des maisons traditionnelles aux fêtes populaires, des chants aux danses, ce patrimoine se retrouve aussi bien dans les paysages que dans la vie quotidienne. Il ne se limite pas aux monuments : il se transmet, se pratique et évolue au fil des générations.

EUSKARA & BÉARNAIS

Au Pays basque, l'**euskara** est bien plus qu'une langue : il constitue un marqueur essentiel de l'identité du territoire. Présent dans les noms de lieux, la signalétique bilingue, les écoles, les médias et les manifestations culturelles, il continue de se transmettre, notamment grâce aux ikastolas et à l'enseignement bilingue.

En Béarn, **le béarnais**, variété de l'**occitan gascon**, reste lui aussi un élément important de l'identité locale. Il se retrouve dans les expressions du quotidien, les noms de lieux, les chants et les initiatives culturelles qui contribuent à le faire vivre. Ces deux langues témoignent de la diversité culturelle des Pyrénées-Atlantiques. Elles racontent une histoire, mais aussi une volonté de préserver et de transmettre un **patrimoine immatériel**.

UN PATRIMOINE
bâti aux multiples visages

Des villages de l'intérieur aux grandes villes, l'architecture raconte l'histoire des deux territoires et leur adaptation aux paysages.

Au Pays basque, les maisons labourdines se reconnaissent à leurs façades blanches et à leurs colombages souvent rouges ou verts. En Basse-Navarre et en Soule, les fermes présentent d'autres caractéristiques, adaptées aux reliefs et aux traditions locales. Dans les villages, les frontons, les églises et les places témoignent d'une organisation de la vie collective profondément ancrée dans la culture basque.

Sur le littoral, l'architecture prend un autre visage. À Biarritz, les villas de villégiature, les édifices Belle Époque et les constructions Art déco rappellent l'essor des bains de mer et du tourisme au XIXe et au début du XXe siècle.

À Bayonne, la cathédrale Sainte-Marie, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO au titre des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en France, constitue l'un des grands repères du patrimoine religieux du territoire.



Villa Arnaga ©KOMCEBO



Morlaàs maison colombage Jeanne d'Albret ©Gaetan Portenart

En Béarn, le patrimoine s'organise notamment autour du Château de Pau, lieu de naissance d'Henri IV, mais aussi des bastides, des châteaux et des édifices religieux. À Orthez, le Pont Vieux et la tour Moncade rappellent l'histoire de l'ancienne capitale béarnaise. Dans les villages, les maisons traditionnelles et les places témoignent d'un patrimoine rural encore bien présent.

L'ESSENCE DE LA FÊTE

Au Pays basque comme en Béarn, les traditions ne sont pas seulement conservées : elles se vivent à travers les fêtes, les rendez-vous populaires et les pratiques culturelles.

LES FÊTES DE VILLAGE, UN ART DE VIVRE

Au Pays basque, le chant et la danse occupent une place importante dans la vie collective. Les chœurs et les groupes de danse perpétuent un répertoire transmis de génération en génération. En Soule, les pastorales sont des représentations théâtrales en langue basque, organisées autour de récits historiques, religieux ou légendaires. Elles mobilisent habitants, comédiens et bénévoles et constituent un rendez-vous culturel singulier.



Fêtes de Bayonne ©Mathieu Prat



DES FÊTES POPULAIRES

À Bayonne, les Fêtes rassemblent habitants et visiteurs autour des défilés, des concerts, des bandas et des traditions festives. À Espelette, la Fête du Piment met à l'honneur le produit emblématique du village et les producteurs qui le cultivent.

En Béarn, les fêtes et manifestations locales entretiennent elles aussi le lien entre patrimoine, gastronomie et vie collective. À Laruns, la Fête du Fromage célèbre les producteurs, le pastoralisme et la place de l'Ossau-Iraty dans la culture de la vallée.

LES FÊTES DE BAYONNE

Peu de fêtes ont autant de retentissement que celles de Bayonne ! La frénésie communicative qui s'empare des festayres font des fêtes de Bayonne l'un des événements majeurs en France, en juillet. Pendant cinq jours, près d'un million de personnes toutes générations confondues, vêtues de la tenue de rigueur blanche, foulard et ceinture rouges, prennent possession des rues sous l'œil bienveillant du roi Léon qui leur a confié les clés de la ville, le soir de l'ouverture officielle.



@ Adrien Basse-Cathalinat



SPORT, AVENTURES

4 SAISONS DE PLEINE NATURE

DE L'OCÉAN AUX SOMMETS, LE TERRAIN DE JEU DES QUATRE SAISONS

Photographe : Hugo Aussenac

Du littoral atlantique aux vallées pyrénéennes, le Béarn et le Pays basque offrent une grande diversité de terrains pour les amateurs de sport et de pleine nature. Surf, pelote, randonnée, vélo, ski ou VTT : les pratiques évoluent au fil des paysages et des saisons. La nature est à la fois un terrain de jeu, un espace de découverte et un cadre de vie.

Surfer en automne, parcourir le littoral à vélo au printemps, randonner dans les vallées en été ou profiter des stations pyrénéennes en hiver : le Béarn et le Pays basque permettent de varier les pratiques et les expériences tout au long de l'année.

LE SURF
UN ÉTAT D'ESPRIT

Comment parler de la côte basque sans évoquer le surf ?

Le **Pays basque** occupe une place particulière dans l'histoire du surf en France. Depuis les premières planches apparues à Biarritz dans les années 1950, la discipline s'est largement développée sur le littoral, de la Côte des Basques aux plages d'Anglet, en passant par Guéthary.

Chaque spot possède ses particularités : les longues plages d'**Anglet** accueillent aussi bien les débutants que les surfeurs confirmés, tandis que les vagues de **Guéthary** attirent les pratiquants expérimentés. À **Biarritz**, la Côte des Basques reste un lieu emblématique, où l'histoire du surf se mêle à la vie quotidienne.

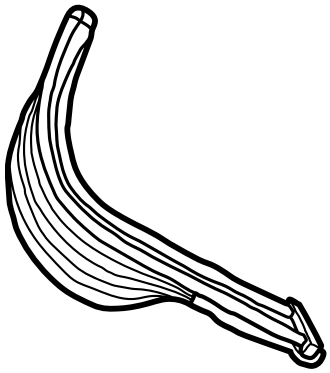


Bidarr | Photographe : J-F Godart

UN SPORT D'ÉLITE ACCESSIBLE À TOUS

Écoles, clubs, compétitions et culture surf contribuent à faire vivre cette pratique bien au-delà de l'été. Les vagues basques attirent les surfeurs du monde entier et les écoles de surf égrènent leur cabanon sur presque toutes les plages de la côte. Seule la motivation suffit pour s'inscrire à un cours d'initiation. Les conditions de houle permettent de surfer une grande partie de l'année, même si la pratique dépend des conditions météorologiques et de l'état de la mer.

LA PELOTE BASQUE



Ona Pilota à Bidart ©F.Makhlouf



UN SPORT ANCRÉ DANS LES VILLAGES

Sur les frontons des villages comme dans les grandes installations sportives, la pelote basque fait partie du paysage culturel et sportif du territoire. Elle se décline en de nombreuses spécialités, de la main nue à la pala, en passant par le grand chistera.

Chaque discipline possède ses propres règles, son matériel et son rythme de jeu. Certaines se pratiquent sur un fronton traditionnel, d'autres dans des installations couvertes comme les jaï-alaï. Des clubs, des écoles de pelote et des compétitions permettent de faire vivre cette tradition et de la transmettre aux nouvelles générations.

Au-delà du sport, la pelote est aussi un lieu de rencontre et de convivialité, où les parties rassemblent habitants et visiteurs autour d'une pratique profondément ancrée dans l'identité basque.

À VÉLO OU À PIED

DES ITINÉRAIRES ENTRE LITTORAL ET MONTAGNE

Le vélo permet de découvrir les Pyrénées-Atlantiques à un autre rythme, en reliant le littoral aux montagnes

Sur la côte, **La Vélodyssée** longe l'Atlantique et offre une manière de parcourir le littoral à vélo, entre plages, forêts et stations balnéaires. Plus à l'intérieur, **La Scandibérique** traverse le territoire sur un itinéraire européen de longue distance. **La Vélosud**, quant à elle, suit le piémont pyrénéen et permet de découvrir les paysages du Béarn et du Pays basque depuis les petites routes et les voies aménagées.

Les amateurs de pratiques plus sportives peuvent également emprunter les itinéraires de **VTT et de gravel**, notamment dans les reliefs du Pays basque intérieur et des vallées béarnaises. Entre petites routes, chemins forestiers et cols, les possibilités varient selon le niveau et la saison.


©Adrien Basse-Cathalinat


©Adrien Basse-Cathalinat

Des itinéraires à la journée aux grandes itinérances, la marche permet de découvrir des paysages très différents, au rythme de chacun.

Des promenades côtières aux grandes traversées pyrénéennes, **la randonnée** offre une autre manière de parcourir le territoire.
Sur le littoral basque, les **sentiers** permettent de longer les falaises, de traverser les villages et de découvrir les paysages de l'Atlantique. Plus à l'intérieur, les **chemins** sillonnent les collines, les forêts et les vallées, avec des **itinéraires adaptés** à différents niveaux de pratique.

Le **GR10** traverse les Pyrénées d'ouest en est et passe notamment par les **vallées béarnaises d'Ossau et d'Aspe**. Il offre une traversée au long cours, entre cols, refuges et paysages de haute montagne.

Les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle constituent une autre façon de parcourir le territoire, en associant randonnée, patrimoine et rencontres.



Okabe ©Gaillard Munsch

INFORMATIONS PRATIQUES

PRESSE

Des dossiers de presse par territoire ou thématiques sont consultables sur l'espace presse : Nouveautés et coups de coeur, Gastronomie, Savoir-faire et création, etc.
Lien : **www.pro.tourisme64.com/presse/**

SITE WEB

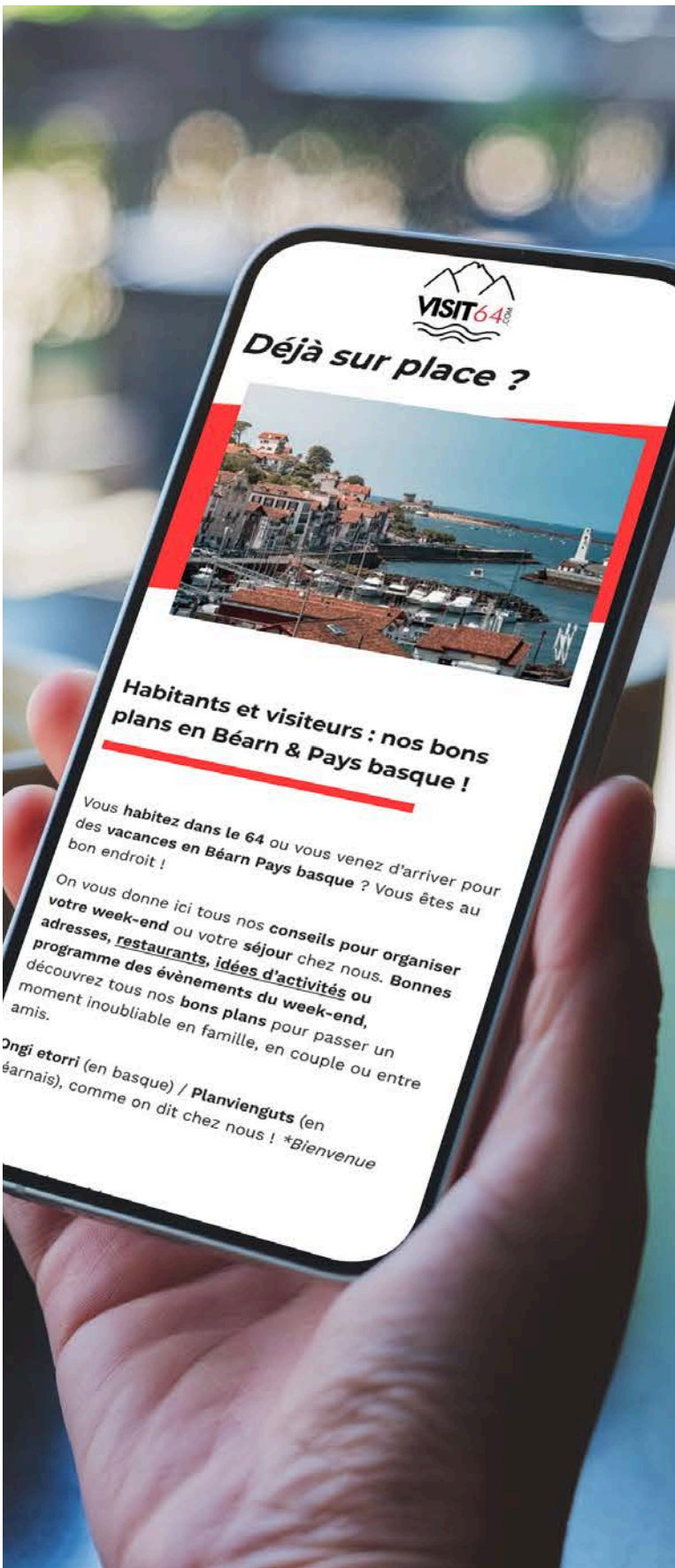
Un site internet pour préparer son séjour en Béarn Pyrénées et au Pays basque: **www.tourisme64.com** Un site pour les personnes déjà sur place (activités, agenda, bonnes adresses) : **www.visit64.com**

RÉSEAUX SOCIAUX

Retrouvez-nous sur les réseaux sociaux grand public du Pays basque :
Facebook: Pays basque Tourisme
Béarn Pyrénées Tourisme
Instagram: @paysbasque_tourisme
@bearnpyrenees_tourisme

PHOTOTHÈQUE

Pour illustrer vos articles sur le Pays basque, de nombreuses photos libres de droits sont disponibles sur
http://phototheque.pro.tourisme64.com
après inscription.





GÎTES DE FRANCE
BÉARN PAYS BASQUE À PLAISIRS D'HIVER

Poussez la porte, vos vacances commencent ici ! Du **4 au 11 décembr**e, retrouvez **Gîtes de France Béarn Pays basque** au cœur du Village basco-béarnais. Une occasion de préparer votre prochain séjour chez l'habitant. Plus de 1 000 gîtes et maisons d'hôtes vous invitent à vivre des vacances authentiques, au plus près des territoires du 64 et de ceux qui les font vivre. > *Retrouvez toutes les informations sur https://www.gites64.com/*

VOTRE CONTACT *



Agence Départementale du Tourisme 64

NAIA LECONTE
Attachée de presse

Tél : +33 6 19 12 89 70
Mail : n.leconte@tourisme64.com
Site web : www.tourisme64.com
www.pro.tourisme64.com/promotion/presse

BÉARN Pyrénées Pays BASQUE

Agence Départementale Tourisme 64

TA BALLÈU

* à bientôt en béarnais

Photographe : Betty_Arnavielhe_Tripinwild.fr